



Japji Sahib

Cesta k spiritualite
Slovenský preklad

Index

1.	Japji Sahib-----	1
2.	Ardas-Modlitba -----	34
3.	Cesta duše -----	38
4.	Filozofia na cestu-----	40
5.	Úloha žien -----	42
6.	Význam turbanu-----	45
7.	Klíčová esencia pokory na vašej ceste-----	47



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher
© Sikhbookclub.com
Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Je len jeden Boh, ktorého meno je „večnej existencie“. Je stvoriteľom vesmíru, všeprenikajúci, bez strachu, bez nepriateľstva, nezávislý od času, mimo kolobehu narodenia a smrti, sám sa zjavuje a je realizovaný Guruovou milosťou.

॥ ਜਪੁ ॥

Názov skladby (znamená Chorál)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Boh existoval od počiatku a existoval po celé veky.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

Ó Nanak, On je pravdivý (existuje) teraz a On bude pravdivý (existovať) navždy.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Čistenie tela tisíckami kúpeľov nevyčistí myseľ od špiny zlých myšlienok.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Myseľ neprestáva putovať tým, že mlčí, dokonca ani neustálou rituálnou meditáciou.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Hlad alebo túžba po materiálnom bohatstve nie je upokojená ani zhromažďovaním materiálneho bohatstva celého sveta.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Jeden môže mať milióny šikovných nápadov, ale ani jeden z nich na konci nepomôže.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Ako sa teda môžeme stať pravdivými? Ako môže byť múr ilúzie, ktorý nás oddeľuje od Boha, odtrhnutý?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(Odpoveď je, že) mali by sme žiť podľa Božieho príkazu, ktorý, O 'Nanak, bol napísaný v našom osude od samého začiatku.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Všetko je stvorené Jeho příkazom; Jeho příkaz nemôže byť popísaný.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Všetky stvorenia sú stvorené Božím príkazom; česť je tiež prijímaná Jeho príkazom.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Niektorí sú cnostní a niektorí sú zlí Jeho Vôľou; je to Božia vôľa, založená na svojich minulých skutkoch, niektorí trpia bolesťou, zatiaľ čo iní sa tešia blaženosti.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Podľa Jeho príkazu sú niektorí požehnaní a odpustení, zatiaľ čo iní skrze Jeho príkaz bezcieľne putujú naveky v kolobežke narodenia a smrti.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Každý je podriadený Jeho príkazu, nikto nie je mimo Jeho rozkazu.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

Ó Nanak, ak ľudia pochopia Jeho príkaz, potom sa nikto nebude správať egoisticky.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Podľa svojich schopností niektorí spievajú chválu Jeho moci.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Niektorí spievajú o Jeho daroch pre nás (všetko, čo konzumujeme) a považujú tieto dary za dôkaz Jeho existencie.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Niektorí spievajú o Jeho vznešených cnostiach a jeho veľkosti.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Niektorí spievajú Božie chvály tým, že uvažujú o ťažkom božskom poznaní prostredníctvom sily svojho vzdelania.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Niektorí spievajú o Božej moci stvoriť telo a potom ho zredukovať na prach.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Niektorí spievajú, že On odoberá život a potom ho znovu dáva v inej podobe.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Niektorí spievajú, že Boh sa zdá byť tak ďaleko.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Niektorí spievajú Božie chvály, ktoré ho vizualizujú všade.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Mnohí sa snažia opísať Božie cnosti, ale jeho cnosti nemajú konca.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Aj keď sa milióny ľudí pokúšali opísať Jeho cnosti miliónkrát.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Dobrodinec Boh pokračuje v dávaní, zatiaľ čo tí, ktorí prijímajú, sú unavení prijímaním.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Všetky stvorenia konzumovali Jeho dary po celé veky.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Svojím príkazom Boh, veľký veliteľ, vedie vesmír na konkrétnej ceste.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

Ó Nanak, Boh je vždy bezstarostný a blažený.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Boh je večný, rovnako ako jeho spravodlivosť, jeho reč je jazykom lásky a On je nekonečný.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Prosíme Ho o stále viac a viac a dobročinný Boh stále dáva.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Čo by sme mu potom mali ponúknuť, aby sme si mohli predstaviť Jeho prítomnosť

ਮੁਹੌਂ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Aké slová môžeme vysloviť, aby sme vzbudili Jeho lásku?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

V ambroziálnych hodinách pred úsvitom recitujte pravé meno a kontemplujte Jeho slávne cnosti.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Ľudské telo sa získava dobrými skutkami, ale oslobodenie od nerestí sa dosiahne skrze Jeho milosť.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

Ó Nanak, takto si uvedomujeme, že Boh je večný, všepřítomný a všetko je sám od seba.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Nemôže byť ustanovený (obmedzený), nemôže byť stvorený.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Nepoškvrnený Boh vznikol sám.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Ten, kto na neho pamätal s láskyplnou oddanosťou, dostal česť.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Ó Nanak, spievajme Božiu chválu, poklad cností.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Spievajme a počúvajme Jeho prasania a zakrývajte Jeho lásku v našom srdci.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Ten, kto to robí, rozptýli svoj smútok a nachádza vnútorný pokoj vo svojom srdci.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Prostredníctvom Gurua zakúšame božské slovo, prostredníctvom Gurua získavame božské poznanie a prostredníctvom Gurua si uvedomujeme, že Boh je všade prenikajúci.

ਗੁਰੂ ਈਸਰੁ ਗੁਰੂ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੂ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

Pre nás je samotný Guru Pán Šiva, Višnu, Brahma a Parbatí.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Aj keď si uvedomím Boha, nebudem ho môcť opísať, pretože Ho nemožno opísať slovami.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

Ó môj Guru, prosím, požehnaj ma týmto pochopením, že:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Nikdy nezabudnem na Boha, jediného poskytovateľa všetkých živých bytostí.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Budem sa kúpať na pútnických miestach len vtedy, ak sa to páči Bohu; bez potešenia Boha, aké je použitie takéhoto rituálneho kúpania?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Keď sa pozriem na celý svet, ktorý stvoril, (uvedomujem si, že) nič sa nedá získať bez Jeho požehnania.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Myseľ sa stáva bohatou vzácnymi božskými poznatkami, keď človek počúva Guruovo učenie aj raz.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

Ó, môj Guru, prosím, požehnaj ma týmto chápaním, že

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Nikdy nezabudnem na Boha, jediného poskytovateľa všetkých živých bytostí.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

aj keď človek žije počas štyroch vekových skupín alebo dokonca desaťkrát viac,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

a aj keď je známy po celom svete a všetci ho poslúchajú,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

má dobrú povest' s chválou a slávou po celom svete,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

Nikto by sa nezaujímal o túto osobu bez Božej milosti.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

Takáto osoba je považovaná za veľmi nízku (ako nízky červ) a dokonca aj hriešnici ho budú pohrdať.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

Ó Nanak, Boh môže požehnať aj tých necnostných cnosťami a môže udeľovať viac cností cnostiam.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Neviem si ani predstaviť nikoho iného ako Boha, ktorý by mohol udeliť cnosti bezcenným.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Počúvaním Božích chvál dokonca aj obyčajní ľudia získavajú štatút Sidha (jogínov), rovesníkov (moslimských náboženských sprievodcov), bohov a Naatov (vodcov jogínov).

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Počúvaním Naam (človek chápe tajomstvo) Zeme a skutočného býka (alebo sily), ktorý podporuje zem a oblohu.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Počúvaním Naam človek chápe, že Boh preniká na všetkých kontinentoch, svetoch a spodných oblastiach.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Počúvaním Božej chvály sa človek nebojí smrti.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Ó Nanak, Jeho oddaní sú navždy v radosti a blaženosti.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Počúvajúc Božiu chválu, všetky bolesti a hriechy sú vymazané.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Keď počúvame Naam, človek získa zbožné vlastnosti, ako sú Šiva, Brahma a Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Počúvaním Naam sa dokonca aj hriešnici osvietia a začnú spievať Božie chvály.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Počúvaním Naam človek začína chápať tajomstvá zjednotenia sa s Bohom a tajomstvá ľudského tela.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Počúvaním Božieho mena človek dosiahne duchovné poznanie opísané vo svätých písnoch.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

Ó Nanak, oddaní Boha sú navždy v blaženosti.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Počúvaním Božej chvály zmiznú všetky bolesti a hriechy.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Počúvaním Naam človek získava pravdivosť, spokojnosť a duchovné poznanie.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Počúvaním Božej chvály s adoráciou sa človek stáva zbožným, akoby sa kúpал na všetkých svätých miestach.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Počúvaním Božích chvál si oddaní získajú tú istú skutočnú česť, akú človek dostáva čítaním svätých kníh (písiem).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Počúvaním Naam sa človek intuitívne sústreďuje na Naam.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, oddaní Boha sú navždy v stave radosti a blaženosti.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Keď počúvame Božie chvály s adoráciou, všetky bolesti a hriechy zmiznú.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Počúvaním Božej chvály sa človek stáva nesmiernou cnosťou.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Počúvaním Božích chvál s láskyplnou oddanosťou získame česť ako spoločenský a náboženský vodcovia a cisári.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Počúvaním Naam, dokonca aj duchovne nevedomí ľudia nájdu cestu k oslobodeniu od nerestí.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Počúvaním Naam človek chápe hĺbokosť svetového oceánu.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, oddaní Boha sú navždy v stave radosti a blaženosti.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Všetky bolesti a hriechy zmiznú láskyplným počúvaním Božích chvál.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Stav mysle pravého veriaceho v Boha nemožno opísať,

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

a ak sa niekto pokúsi opísať tento stav, potom by ľutoval.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Nie je dostatok papiera alebo pera a spisovateľa na napísanie duchovného stavu mysle skutočného veriaceho v Boha,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

aj keď o tom niektorí ľudia aj tak premýšľajú.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Takým blaženým je meno Nepoškvrneného Boha,

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

ale rozumie sa iba vtedy, ak v ňu človek skutočne verí z jadra svojho srdca.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Vierou v Naam sa myseľ a intelekt človeka duchovne osvietia.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Tým, že člověk má úplnou víru v Boha, získává vědomosti o všech světech (že Boh přeniká všade).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

Tým, že člověk má úplnou víru v Boha, nie je postihnutý svetským zlom.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Tým, že člověk má úplnou víru v Boha, nemusí čeliť démonovi smrti.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Takým blaženým je meno Nepoškvrneného Boha,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

ale rozumie sa iba vtedy, ak v ňu človek skutočne verí z jadra svojho srdca.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

Skutočný veriaci v Boha nikdy nečelí žiadnym prekážkam na svojej duchovnej ceste.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Skutočný veriaci v Naam odchádza zo sveta so cťou a slávou.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Skutočný veriaci v Naam nie je zavádzaný do sekt alebo rituálnych náboženských ciest.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Pravý veriaci v Naam je viazaný na pravdu a spravodlivosť.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Takým blaženým je meno Nepoškvrneného Boha,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

ale rozumie sa iba vtedy, ak v ňu človek skutočne verí z jadra svojho srdca.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Praví veriaci v Boha nájdu cestu k oslobodeniu od falošných svetských pripútaností.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Skutočný veriaci v Boha núti svoju rodinu veriť v Božiu podporu.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Takýto veriaci nielenže zachraňuje seba, ale aj ostatných učeníkov Guru.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

O' Nanak, takí veriaci v Naam neprosia o láskavosť od iných.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Takým blaženým je meno Nepoškvrneného Boha,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

ale rozumie sa iba vtedy, ak v ňu človek skutočne verí z jadra svojho srdca.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Tí, ktorí skutočne chápu a poslúchajú Boží príkaz, sa stávajú Panchom (schváleným Bohom) a vedú iných.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Tieto schválené sú uctievané v Božej prítomnosti.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Títo schválení milujú Boží dvor, kráľ všetkých kráľov.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Ich myseľ zostáva vždy naladená na Božského-gurua.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Bez ohľadu na to, koľko sa niekto snaží vysvetliť a opísať,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

Stvorenie Stvoriteľa sa nedá pochopiť.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥

Dharma (spravodlivosť) je sila podporujúca vesmír a nie dhaul, mýtický býk; spravodlivosť pochádza zo súcitu.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Dharma (spravodlivosť) založená na súcite a trpezlivosti podporuje túto zem.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Ak niekto rozumie tomuto konceptu, potom spozná skutočnú pravdu,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

že je to Boží zákon, ktorý podporuje vesmír; ako môže byť niešť obrovskú váhu zeme?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Za touto planétou je nespočetné množstvo zemí.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Aká sila ich drží a podporuje ich váhu?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Existuje nespočetné množstvo druhov tvorov s rôznymi farbami a menami,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Vždy tečúce Božie pero napísalo správu o všetkých.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Ak niekto vie, ako napísať tento typ účtu,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

aj keď je tento účet napísaný, len si predstavte, aký veľký bude tento účet?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Aký je rozsah Božej moci a rozľahlosť jeho krásneho stvorenia?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੁਤੁ ॥

A kto môže odhadnúť rozsah Jeho štedrosti?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੇ ਕਵਾਉ ॥

Boh je taký mocný, že stvoril obrovskú rozlohu vesmíru len jedným slovom svojho príkazu,

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

A z toho sa vynorili milióny životov a systémov vesmíru.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kto som ja, aby som vyjadril svoje myšlienky o rozsahu Božieho stvorenia?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Som taký bezmocný, že ani nie som hoden zasvätiť sa raz za Teba.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ó, Bože, čo sa ti páči, je pre nás najlepšie.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

Ó, beztvary Boh, iba Ty si večný.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

Bože, nespočetné množstvo ľudí medituje o Tvojom mene a pamätá na Teba s láskou.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Nespočetné množstvo ľudí je zapojených do Tvojho zbožného uctievania a nespočetní robia pokánie, keď sedia pred tlejúcimi ohňmi.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Nespočetné množstvo ľudí recituje védy a sväté knihy.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Neobmedzené sú tí, ktorí praktizujú jogu a vo svojich mysliach zostávajú oddelení od sveta.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Nespočetné množstvo oddaných uvažuje o cnostiach a múdrosti Všemohúceho.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Existuje nespočetné množstvo svätých osôb a nespočetných filantropov.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Existuje nespočetné množstvo hrdinov, ktorí v boji čelia náporom oceľových zbraní.

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Nespočetné sú mudrci, ktorí sú naladení na Boha v jednohlasnej oddanosti.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Kto som ja, aby som posúdil rozsah Božieho stvorenia?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nie som hoden zasvätiť sa ti ani raz.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ó, Bože, čo sa ti páči, je najlepšie pre všetkých.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

Ó, beztvary Boh, iba Ty si večný.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Vo svete je nespočetné množstvo bláznov, ktorí sú oslepení úplnou nevedomosťou.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Nespočetné sú zlodeji a spreneveri.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Nespočetné množstvo vnucuje svoju vôľu iným násilím.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Nespočetné množstvo je podrezaných hrdla a nemilosrdných zabijakov.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Nespočetné sú hriešnici, ktorí stále páchajú hriechy.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Nespočetné sú klamári, ktorí putujú stratení vo svojich klamstvách.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Nespočetné množstvo je bezbožných, ktorým sa darí na nemorálnom správaní.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Nespočetné sú tí, ktorí hovoria zle o druhých, a tým nesú na hlave bremeno ohovárania.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Lowly Nanak, iba vyjadruje túto myšlienku,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nie som hoden zasvätiť sa ti ani raz.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ó Bože, čokoľvek sa ti páči, to je najlepší skutok pre všetkých.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

Ó, beztvary Boh, iba Ty si večný.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Nespočetné sú mená Tvojich výtvorov a nespočetné množstvo ich miest.

ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੇਅ ॥

Existuje nespočetné množstvo svetov, ktoré sú neprístupné a presahujú predstavivosť.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Dokonca ich nazývať nespočetnými množstvami na nosenie bremena hriechu na hlave.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Je to použitie slov, ktoré je možné recitovať Božie meno; je to pomocou slov, ktoré môžu spievať Jeho chvály.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

Prostredníctvom slov je možné získať božské poznanie, spievať Jeho chvály a poznať cnosti.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Písaný a hovorený jazyk je možné vyjadriť iba slovami.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Iba slovami sa dá vysvetliť osud človeka.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Ale Boh, ktorý napísal osud všetkých, je mimo osudu.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Ako Boh prikázal, tak aj my prijímame.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Čokoľvek Boh stvoril, je jeho prejavom (Jeho Naam),

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Bez jeho mena niet miesta.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ako môžem pochopiť a opísať Tvoje stvorenie?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nie som hoden zasvätiť sa ti ani raz.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ó Bože, čokoľvek sa ti páči, to je najlepší skutok pre všetkých.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

Ó, beztvary Boh! Ty sám si ten večný.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Ak sa ruky, nohy a telo znečistia,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

potom umývaním vodou špina zmizne.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Ak je oblečenie znečistené a zafarbené močom,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Premyje sa mydlom.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Ale keď je intelekt znečistený hriechmi,

ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Dá sa očistiť iba láskyplným zapamätaním si Božieho mena.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Cnostný a hriešny nie sú len mená alebo slová, ktoré sa dajú povedať,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Nech robíte akékoľvek skutky v tomto svete, vezmete si tieto atribúty so sebou do ďalšieho života.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Jedli by ste to, čo zasejete (budete znášať následky svojich skutkov)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

Ó Nanak, podľa Božieho zákona (na základe svojich skutkov) zostaneš v kolobehu narodenia a smrti.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Púte, strohá disciplína, súcit a charita.

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

tieto samy o sebe prinášajú len iotu zásluh.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Ten, kto počúval a veril v Božie meno s láskou na mysli,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

Očistil sa kúpaním na svätom mieste svojho vnútorného ja (kde býva Boh) a skutočne odstránil špinu hriechov.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Ó, Bože, všetky cnosti vo mne sú Tvoje dary; ja sám o sebe nemám.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Bez toho, aby si udelil tieto cnosti, nemôžem vykonávať Tvoje zbožné uctievanie.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

Ó Bože! Ty sám si Mája, Ty sám božské Slovo, a ty sám Brahma, klaňam sa ti.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Si večný, nepoškvrnený a Tvoja myseľ zostáva vždy potešená.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Aký bol ten čas a aký bol ten okamih? Aký bol ten deň a aký bol ten dátum?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Aká bola tá sezóna a aký bol ten mesiac, keď bol vytvorený vesmír?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Panditovia nepoznali ten čas, keď bol vesmír stvorený, inak by zaznamenali vo svätých knihách.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Tento čas nie je Qazisom známy, inak by to bolo napísané v Koráne.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Ani jogín, ani žiadna iná osoba nepozná lunárny alebo slnečný deň, ročné obdobie alebo mesiac, v ktorom bol tento vesmír stvorený.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

Iba Stvoriteľ, ktorý stvoril toto stvorenie, o tom vie.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Ako môžem opísať Božiu veľkosť, ako ho môžem chváliť? Ako môžem opísať jeho cnosti? Ako sa mu môžem uľaviť?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

O'Nanak, každý sa snaží opísať Božiu slávu, zatiaľ čo každý si myslí, že je múdrejší ako ostatní.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Boh je najvyšší Majster a veľká je Jeho sláva; čokoľvek sa stane, je podľa Jeho vôle.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

O Nanaku, ak niekto tvrdí, že vie všetko o Bohu a jeho stvorení, nebol by poctený v Božej prítomnosti.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Pod spodnými oblasťami tohto sveta sú nižšie oblasti a státisíce nebeských svetov hore.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Védy hovoria, že učenci sa vyčerpali, keď sa snažili nájsť hranice Božieho stvorenia.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Písma hovoria, že existuje osemnásť tisíc svetov, ktoré pochádzajú z jediného zdroja, Stvoriteľa-Boha.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Účtovanie neobmedzeného a nekonečného stvorenia Boha jednoducho nie je možné kvôli nedostatku číslíc, pretože pri počítaní by čísllice skončili.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

O'Nanak, Boh je veľký, len on vie, aký je veľký.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Ani tí, ktorí chvália Boha, nedokážu pochopiť, aký je veľký?

ਨਦੀਆ ਅਤੇ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Sú ako tie potoky a rieky tečúce do oceánu, ale nepoznajú rozľahlosť oceánu.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Dokonca aj králi a cisári, s horami majetku a oceánmi bohatstva,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

Nie sú zhodné s najchudobnejšími z chudobných, ktorí nezabúdajú na Boha.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Nie je konca Božích cností, ich opisom nie je konca.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Jeho stvorenie nemá konca, jeho dary pre nás nemajú konca.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Hranice Jeho cností nemožno vnímať pozeraním alebo počutím o Jeho stvorení.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Nie je možné vedieť, čo je Božím motívom?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Hranice stvoreného vesmíru nemožno vnímať.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Nie je možné vedieť, kde jeho stvorenie začína a kde končí.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Mnohí sa snažia poznať jeho hranice,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

Jeho hranice sa však nedajú nájsť.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Nikto nemôže poznať tieto limity.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Čím viac o nich hovoríte, tým viac ešte treba povedať.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥

On je najvyšší Majster a Jeho príbytok je Najvyšší.

ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥

Najvyšší z najvyšších je jeho sláva.

ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Iba niekto taký veľký ako on,

ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

môže poznať Jeho Najvyšší a Najvyšší Stav.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Len on sám vie, aký je veľký.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

O' Nanak, Jeho požehnanie je prijaté iba Jeho milostivým pohľadom.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Jeho požehnania sú také hojné, že o nich nemôže byť žiadna písomná správa.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Veľký darca nemá žiadnu chamtivosť ani očakávanie ničoho na oplátku.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Je toľko veľkých hrdinských bojovníkov, ktorí prosia pri dverách nekonečného Boha.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Mnoho ďalších, ktorých nemožno spočítať, prosí o Jeho štedrosť.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Mnohí zostávajú konzumovaní v nerestiach a zomierajú v úzkosti.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Mnohí naďalej prijímajú Jeho dary, ale odmietajú ich prijímať.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Toľko bláznov stále konzumuje, ale zabudne na Darcu.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Toľko ľudí je predurčené znášať úzkosť, depriváciu a neustále zneužívanie.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

Veľký darca, aj tieto utrpenia sú Tvojím požehnaním, lebo mnohokrát na Teba ľudia spomínajú len v núdzi.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Sloboda od pripútanosti k svetským veciam prichádza iba prijatím Tvojej Vôle.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Nikto iný v tom nemá žiadne slovo.

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Ak nejaký blázon predpokladá, že v tom má slovo,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

Len on by vedel, koľko utrpenia bude musieť znášať pre túto hlúposť.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Boh sám pozná naše potreby a on sám dáva."

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੋਈ ਕੋਇ ॥

Napriek tomu to (skutočnosť) uznáva len málokto.

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Kto je požehnaný spievať Božiu chválu,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

O' Nanak, je duchovne najbohatším človekom na svete.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Neoceniteľné sú Božie cnosti, neoceniteľné je snaha získať tieto cnosti.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Na nezaplatenie sú tí, ktorí získavajú a neoceniteľné sú Tvoje poklady.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Neoceniteľní sú tí, ktorí prichádzajú na tento svet a odchádzajú po získaní Jeho cností.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Neoceniteľní sú tí, ktorí sú naplnení Jeho láskou a sú v ňom pohroužení.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Neoceniteľný je Boží zákon a na nezaplatenie je Božia spravodlivosť.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Neoceniteľný je jeho systém spravodlivosti a neoceniteľné sú zákony Božej spravodlivosti.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Neoceniteľné sú Jeho požehnania a neoceniteľné sú Jeho štedrosti (znak Jeho milosti)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Jeho milosrdenstvo je neoceniteľné, neoceniteľné je jeho príkaz.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Je neoceniteľný, neoceniteľný nad rámec akéhokoľvek výrazu.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Mnohí neustále opisujú Jeho cnosti a idú do hlbkej meditácie, ale stále ich nedokážu úplne opísať.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Spisy vo svätých písmach (Vědy a Purány) sa ho snažia opísať.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

Učenci o ňom hovoria a hovoria, aby Ho opísali.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Nespočetné množstvo Brahma a Indra hovorí o Božej sláve.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Nespočetné množstvo Krišna a jeho Gopia spievajú Božie chvály

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Nespočetné množstvo šiva a siddhov (mužov zázrakov) spieva chvály Boha.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Mnohí intelektuáli stvorení Bohom opisujú Jeho cnosti.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Aj démoni a anjeli spievajú Božiu chválu.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Mnoho zbožných mužov, mudrcov a ich nasledovníkov spieva Božiu chválu.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Mnohí opisujú a mnohí sa pripravujú opísať Božie cnosti podľa svojich schopností.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Mnohí odchádzajú z tohto sveta po tom, čo opakovane hovorili o Božích cnostiach.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

Ó Bože, keby si znova stvoril toľko ľudí, koľko už je,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

ani vtedy by nedokázali úplne opísať Tvoje cnosti.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Boh sa stáva takým veľkým, ako chce byť.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Ó Nanak, len On, večný Boh vie, aký je veľký?

ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥

Ak niekto nesúhlasne tvrdí, že je schopný opísať Boha,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

potom by jeho meno malo byť napísané na vrchole zoznamu najväčších bláznov.

ਸੇ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Ó Bože, aké veľkolepé je Tvoje sídlo a aké úžasné sú tie dvere, odkiaľ sa staráš o celé svoje stvorenie.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

V tomto nádhernom stvorení Yours, nespočetné množstvo hudobníkov hrajúcich nespočetné množstvo hudobných nástrojov, produkujúcich nekonečné množstvo melódií.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Nespočetné množstvo spevákov spieva veľa hudobných opatrení spolu so svojimi manželkami.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Vietor, voda a oheň spievajú o tebe svojou vlastnou cestou; dokonca aj Dharamraj, sudca našich skutkov, spieva Tvoje chvály pred tvojimi dverami.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra a Gupta (anjeli), ktorí píšu správu o skutkoch ľudí a na ktorých záznamoch dharamraj súdi, tiež spievajú Tvoje chvály.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Boh Šiva, Brahma a bohyňa, ktorí sú ozdobení Tebou, tiež spievajú Tvoje chvály

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Boh Indra sediaci na svojom tróne spolu s mnohými ďalšími anjelmi stojacími pri Tvojich dverách spieva Tvoje chvály.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Siddhovia (ľudia so zázračnými silami) Ťa chvália v hlbkej meditácii, svätí kontemplujú a spievajú Tvoje chvály.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Muži disciplíny, lásky, spokojnosti a statočných bojovníkov spievajú Tvoje chvály.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Panditi a veľkí mudrci, ktorí čítajú Védy už od vekov, spievajú Tvoje chvály.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Krásne fascinujúce slúžky v nebi, na zemi a v spodných oblastiach spievajú Tvoje chvály.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Vzácné klenoty, ktoré si vytvoril, spolu so všetkými šesťdesiatimi ôsmimi pútnickými miestami spievajú Tvoje chvály.

ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Odvážni a mocní bojovníci a stvorenia zo všetkých štyroch zdrojov života spievajú vaše chvály.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Všetky kontinenty, galaxie a slnečné sústavy v celom vesmíre, ktoré ste vytvorili a podporovali, o Tebe spievajú.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Iba tí, ktorí spievajú Tvoje chvály, sa ti páčia a sú skutočne oddaní a naplnení Tvojou láskou.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Mnohé ďalšie spievajú o Tebe, ktoré mi neprichádzajú na myseľ; ako môže Nanak myslieť na všetkých, ktorí spievajú Tvoje chvály?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Vždy existuje iba Boh, Pán Boh a Jeho sláva je večná.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Ten, kto stvoril tento vesmír, je přítomný teraz, bude vždy přítomný v budoucnosti; ani sa nenarodil, ani nezomrie.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Boh, ktorý stvoril Mayu, v mnohých farbách, odrodách a druhoch.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Stvorí a potom sa stará o svoje stvorenie podľa svojej vôle.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Robí všetko, čo sa mu páči, a nikto mu nemôže dať poriadok.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

Ó Nanak, Boh je cisárom cisárov a žiť podľa Jeho vôle je najlepšie pre všetkých.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

Ó jogín, urobte spokojnosť ako svoje náušnice, tvrdo pracujte na svojej žobranej miske a meditujte o Božom mene ako o popole, ktorý zakrýva vaše telo.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Nech je vedomie smrti tvojím plášťom, vysokým morálnym charakterom ako tvojím spôsobom života a vierou v Boha ako tvoju vychádzkovú palicu.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Nech je univerzálne bratstvo vašou sektou; ovládaním svojej mysle môžete zvíťaziť nad svetskými pokušeniami.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Pokorne sa klaňať Bohu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

ktorý je prvotný, nepoškvrnený, bez začiatku, bez konca a nemenný v priebehu vekov.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

Ó Yogi, nech je božské poznanie tvojím pokrmom, láskavosť tvoja slúžiaca pani a zvuk každého tlkotu srdca je svätým zvukom rohu.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Boh sám je Majstrom všetkého, ktorý ovláda celý vesmír; zázraky a iné duchovné sily sú odklonením, ktoré človeka odoberajú od Boha.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Boží zákon jednoty a oddelenia jednotlivcov riadi hru sveta a človek prijíma to, na čo je predurčený.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Pokorne sa klaňajte Bohu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

ktorý je prvotný, nepoškvrnený, bez začiatku, nezničiteľný a nemenný v priebehu vekov.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Podľa hinduistických presvedčení Maya (svetská ilúzia) záhadne počala a porodila troch synov (božstvá).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Jeden je považovaný za stvoriteľa sveta, jeden udržiavateľ a druhý ničiteľ.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Ale faktom je, že), Boh sám riadi tieto činy, ako sa mu páči, a všetko sa deje tak, ako prikazuje.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Najväčším zázrakom je, že Boh bdie nad všetkým, ale nikto Ho nemôže vidieť.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Pokorne sa klaňajte tomuto Bohu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

ktorý je prvotný, nepoškvrnený, bez začiatku, nezničiteľný a nemenný v priebehu vekov.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Boh je prítomný v celom vesmíre a vesmír je plný Jeho štedrosti.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Bez ohľadu na to, aké štedrosti vložil do vesmíru, dal ich raz navždy.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Ked' Boh stvoril vesmír, stará sa o svoje stvorenie.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

O' Nanak, Boží systém udržiavania Jeho stvorenia je dokonalý (bezchybný).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Pokorne sa klaňajte tomuto všemohúcemu Bohu.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

ktorý je zdrojom všetkého, nepoškvrnený, bez začiatku, nezničiteľný a nemenný v priebehu vekov.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੈ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Keby namiesto jedného jazyka mal sto tisíc jazykov a dokonca dvadsaťkrát viac,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

a ak sa Božie meno recituje miliónkrát každým jazykom.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Potom táto spomienka na Boha s adoráciou sú kroky na ceste k uskutočneniu Boha, vzostupom týchto krokov sa človek môže zjednotiť s Ním.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Po vypočutí duchovne prebudených ľudí ich pokorní ľudia chcú napodobniť, akoby červy chceli lietať ako vtáky.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

Ó Nanak, Boh je realizovaný iba svojou milosťou, všetko ostatné je falošné vychvaľovanie klamárov.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Nemáme žiadnu moc hovoriť alebo mlčať

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

Nemáme moc žiadať ani dávať (dostávame to, čo je pre nás určené, a duch dávania prichádza skrze Božie požehnanie)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Život a smrť tiež nie sú pod našou kontrolou.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Získanie moci a svetského bohatstva, ktoré spôsobuje ego v našej mysli, je mimo našej kontroly.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Nemáme žiadnu moc dosiahnuť duchovné prebudenie, vedomosti alebo myslenie.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Nemáme moc uniknúť svetským pokušeniam.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Jedine Boh, ktorý má moc tvoriť a starať sa o stvorenie.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

Ó Nanak, sám o sebe, nikto sa nestane nadradeným alebo menejcenným (človek sa stáva tým, čo ho Boh robí).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Noci, ročné obdobia, lunárne dni, týždenné dni,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

vietor, voda, oheň a spodné oblasti,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

Uprostred toho všetkého Boh ustanovil zem ako štádium pre ľudí, aby konali spravodlivé skutky pre svoj duchovný rast.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

V tejto fáze žijú bytosti rôznych druhov a foriem.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

ktorých mená sú nespočetné a nekonečné.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ľudské bytosti sú posudzované na základe svojich skutkov.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Boh sám je pravdivý a pravý je jeho spravodlivost.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Vyvolení a přijatí vyzerajú v tomto systéme spravodlivosti ladne.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Prijímajú znak milosti od milosrdného Boha.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Úspech alebo neúspech z hľadiska duchovného rastu sa posudzuje v Božej prítomnosti.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

Ó Nanak, až po dosiahnutí Božej prítomnosti človek zistí, či uspel alebo zlyhal.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Toto je popis morálnej povinnosti osoby v Dharam khand (prvá etapa duchovného vývoja, ako je opísané vo vyššie uvedenej sloke).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Teraz ja (Nanak) opisujem prácu Gyan Khanda, štádium získavania božského poznania.

ਕੇਤੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

V Božom stvorení je toľko foriem vetrov, vôd a ohňov; toľko bohov Krišnov a Šivov.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Toľko bohov podobných Brahmovi sú stvorení v nespočetných formách a farbách.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Existuje veľa zemí a veľa hôr, kde ľudia vykonávajú svoje povinnosti, a existuje veľa svätých ako Dhru a mnohí sú ich učeními.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Existuje veľa Indrov, mesiacov, slnka a mnoho planetárnych systémov.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Existuje veľa sidhov so zázračnými silami, veľa múdrych ľudí, veľa jogínov a mnoho bohyní v rôznych formách.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Existuje toľko zbožných ľudí, toľko démonov, toľko mudrcov a toľko oceánov šperkov.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Existuje toľko zdrojov života, jazykov a toľko kráľov a cisárov.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Je toľko ľudí, ktorí meditujú, toľko nezištných služobníkov: Ó, Nanak, stvorenie Boha nemá konca.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

V štádiu Giaana Khanda (ako je opísané vyššie) je účinok božského poznania mimoriadne silný.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥

V tejto fáze sa človek cíti, akoby počúval hudbu miliónov melódií, z ktorých plynie radosť, zábava a blaženosť.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand (štádium duchovného úsilia) je štádium duchovného skrášľovania.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

V tejto fáze je osvietená myseľ krásne prepracovaná.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Nie je možné opísať zvýšené myšlienkové procesy takejto mysle a ak sa niekto pokúsi, nakoniec činí pokánie.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Vedomie, intelekt, myseľ a porozumenie sú pretvorené.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Vedomie ľudských bytostí sa stáva ako vedomie anjelov a siddhov.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥

Duchovná síla je atribútom štádia karam khand (Božská milosť)

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Nikto iný tam nebýva (okrem tých, ktorí sa tam dostali tým, že sa stali hodnými Jeho milosti).

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Do tejto fázy sa dostanú iba odvážni a mocní duchovní bojovníci, ktorí si podmanili svetské pokušenia.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

Sú úplne preniknutí všetkým prenikajúcim Bohom.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Zostávajú úplne pohroužení v Božej chvále.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Ich vyžarujúcu krásu vďaka duchovnému osvieteniu nemožno opísať.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਰੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Tí, v ktorých mysliach Boh prebýva, nečelia duchovnému úpadku a svetské zlo ich nemôže premôcť.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

Prebývajú tam oddaní mnohých svetov.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Zažívajú večnú radosť, pretože Boh vždy prebýva v ich mysliach.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand je štádiom zjednotenia s Bohom, v tomto štádiu prebýva beztvárý Boh v srdci oddaného.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Po stvorení milosrdný Boh dáva milostivý pohľad a stará sa o svoje stvorenie.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

V tejto fáze je človek osvietený poznatkami o nekonečných planétach, slnečných sústavách a galaxiách.

ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Ak sa ich niekto pokúsi opísať, zistí, že to nemá koniec.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

V tejto fáze si človek uvedomuje, že vo vesmíre existuje veľa svetov a mnoho foriem stvorenia.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Človek si uvedomuje, že všetko funguje tak, ako prikazuje.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Človek si uvedomuje, že Boh sa stará o svoje stvorenie a čerpá z neho potešenie.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O 'Nanaku, úplne opísať štádium Sach-khandu je rovnako ťažké ako hryzenie ocele.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Vezmeme príklad zlatníka, aby sme opísali, ako sa človek môže pustiť do úlohy duchovného osvietenia; nech je cudnosť obchodom, trpezlivosť zlatník,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

intelekt, kovadlina a duchovná múdrosť, kladivo.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Bázeň pred Bohom ako vlnovec a disciplinovaná tvrdá práca ako oheň.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

Nech je láska téglikom a roztaví nektár Božieho mena ako roztavenie zlata v téglíku.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Toto je pravá mincovňa, kde sa razí Božie meno (takto sa človek môže formovať, aby sa stal duchovne osvieteným).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Túto úlohu plnia tí, na ktorých Boh vrhá svoj milostivý pohľad.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

O' Nanak, blažene ich poteší milostivý pohľad milosrdného Boha.

ਸਲੋਕੁ ॥

Šalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Vzduch je pre telo rovnako dôležitý ako Guru pre dušu, voda je ako otec a zem je ako veľká matka celého sveta.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Dni a noci sú ako zdravotné sestry a sestry, v ktorých lone hrá celý svet úlohu, ktorú každému prideli vo svetskej hre.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Spravodlivý sudca pred Bohom sleduje dobré a zlé skutky ľudí.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Podľa vlastných skutkov sú niektorí priťahovaní bližšie a niektorí sú odháňaní ďalej od Boha.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Tí, ktorí si pamätali Boha s adoráciou, odišli z tohto sveta po tom, čo dosiahli ovocie svojej tvrdej práce.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O Nanaku, ich tváre žiaria ctou v Božej prítomnosti; mnohí iní, ovplyvnení ich spoločnosťou, dosiahli oslobodenie od svetských zväzkov.

ਅਰਦਾਸ

Modlitba

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Boh je Jeden. Všetko vítězstvo je zásluhou Úžasného Gurua (Boha).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Nech nám pomáha rešpektovaný meč (Boh v podobe Ničiteľa zla)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Óda na rešpektovaný meč recitovaná desiatym guruom.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Najprv si spomeňte na meč (Boha v podobe Ničiteľa zla); potom si spomeňte na Nanaka (zastavte sa nad jeho duchovným prínosom).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Potom si spomeňte a meditujte na Guru Angada, Guru Amar Das a Guru Ram Das; Nech nám pomôžu! (zastavte sa na ich duchovnom prínose)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Pamätajte a meditujte na Guru Arjana, Guru Hargobinda a Rešpektovaného Guru Har Rai. (zastavte sa na ich duchovnom prínose)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Pamätajte si a meditujte o rešpektovanom guru Har Krishan, keď sa na koho pozriete, všetky bolesti zmiznú. (zaoberajte sa ich duchovným prínosom)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Pamätajte na Guru Tegh Bahadur a potom sa k vám domov ponáhľá deväť zdrojov duchovného bohatstva.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Bože! láskavo nám všade pomôž tým, že nám ukážeš cestu.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Spomeňte si na rešpektovaného desiateho Guru Gobinda Singha (zastavte sa na jeho duchovnom prínose). Bože! láskavo nám všade pomôž tým, že nám ukážeš cestu.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Premýšľajte a meditujte o božskom svetle Desiatich kráľov obsiahnutom v rešpektovanom Guru Granth Sahib a obráťte svoje myšlienky na božské učenie a získajte potešenie pri pohľade na Guru Granth Sahib; Úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Myslite na skutky piatich milovaných, štyroch synov (gurua Gobinda Singha); zo štyridsiatich mučeníkov; statočných sikhov nezdolného odhodlania; oddaných nasiaknutých farbou Naam; tých, ktorí boli pohltení v Naam; tých, ktorí si pamätali Naam a zdieľali svoje jedlo v spoločnosti; tých, ktorí začali s bezplatnými kuchyňami; tých, ktorí sa oháňali mečmi (na zachovanie pravdy); tých, ktorí prehliadali nedostatky iných; Všetci spomenutí boli čistí a skutočne oddaní; Úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Spomeňte si a pamätajte na jedinečnú službu poskytovanú tými statočnými sikhskými mužmi a ženami, ktorí obetovali svoje hlavy, ale nevzdali svoje sikhské náboženstvo; Ktorí sa nechali rozrezať na kusy z každého z kĺbov tela; Kto si dal odstrániť pokožku hlavy; Ktorí boli zviazaní a rotovaní na kolesách a rozbití na kusy; Ktorí boli rezaní pílami; Ktorí boli stiahnutí z kože zaživa; Ktorí sa obetovali, aby si udržali dôstojnosť Gurdwarov; Ktorí neopustili svoju

sikhskú vieru; Ktorí si zachovali sikhské náboženstvo a zachránili si dlhé vlasy až do posledného dychu; Úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Obráťte svoje myšlienky na všetky sídla Sikhského náboženstva a všetkých Gurdwarov; úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Najprv celá vážená Khalsa prednesie túto prosbu, aby mohla meditovať o Tvojom mene; a nech prostredníctvom takejto meditácie prídu všetky potešenia a útechy.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Kdekoľvek je prítomná rešpektovaná Khalsa, poskytnite svoju ochranu a milosť; Nech voľná kuchyňa a meč nikdy nezlyhajú; Zachovaj česť svojich oddaných; Udeľte víťazstvo sikhskému ľudu; Nech nám vážený meč vždy príde na pomoc; Nech sa Khalsovi vždy dostane vyznamenání; Úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Láskavo odovzdajte Sikhom dar sikhizmu, dar dlhých vlasov, dar dodržiavania sikhských zákonov, dar božského poznania, dar pevnej viery, dar viery a najväčší dar Mena. Bože! Nech chóry, kaštieľ a zástavy sú navždy; nech pravda vždy zvíťazí; úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Nech mysle všetkých Sikhov ostanú pokorné a ich múdrosť vznešená; Bože! Ste ochrancom múdrosti.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ó, pravý Otče, Wahe Guru! ty si česť pokorných, sila bezmocných, útočisko bez prístrešia, pokorne sa modlíme v tvojej prítomnosti... (nahradte túto príležitosť alebo modlitbu tu).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Prosím o odpustenie našich chýb a nedostatkov pri recitovaní vyššie uvedenej modlitby. Splňte láskavo ciele všetkých.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Pripust', aby sme sa láskavo stretli s tými skutočnými oddanými tým, že ich stretneme, môžeme si spomenúť a rozjímať o Tvojom mene. Bože! prostredníctvom Pravého Guru Nánaka nech je Tvoje Meno vyvýšené a nech sa všetkým darí podľa Tvojej vôle.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa patrí Bohu; každé víťazstvo je víťazstvom Boha.

Vyďajte sa na cestu duše: Vyživujte svojho ducha

Objavte praktiky, ktoré pozdvihnú vašu duchovnú cestu a nájdú hlbší zmysel života.

Tri základné princípy sikhizmu pre cestu:

Naam Japna: spomínanie na Božstvo

Kirat Karni: Pracujte poctivo

Vand Chhakna: zdieľanie s ostatnými

Ved' nás k duchovnému oslobodeniu (mukti) a spravodlivej spoločnosti. Tieto princípy, zakotvené v Guru Granth Sahib, tvoria základ života Sikhov.

Múdrost' 4. Guru Ram Das Ji pre každodennú prax: V Guru Granth Sahib (strany 305-306) ponúka hlboký pohľad na každodennú duchovnú cestu Sikha:

1. úloha dňa: Skutočný učeník Gurua začína každý deň láskyplným spomínaním na Božstvo.

Očistite telo a myseľ: Vstaňte skoro, okúpte sa a ponorte sa do spomienok na Boha, cítte, ako sa vaša duša kúpala v božskom nektáre.

Uvoľnenie cez spomienku: Nasledovanie guruovho učenia a zapamätanie si Božieho mena s oddanosťou odstraňuje utrpenie a vnútorný nepokoj spôsobený svetskými pripútanosťami.

Spievajte a uvažujte: Nepretržite spievajte Božské chvály a premýšľajte o Božom mene počas vašich každodenných činností.

Staňte sa majákom pokoja: Guruov nasledovník, ktorý s každým nádychom láskyplne spomína na Božie meno, sa stáva pokojnou a inšpirujúcou dušou.

Prijmite Božskú múdrosť: Guru udeľuje túto hlbokú múdrosť tým, ktorí si zaslúžili Jeho milosť.

Inšpirujte ostatných: Guru Nanak sa klania učeníkovi, ktorý si nielen pamätá Božie meno, ale inšpiruje aj ostatných, aby urobili to isté.

Vzácne a vzácne duše: Skutočne oddaní jednotlivci sú vzácni, no ich spomienka na Božstvo duchovne prospieva nespočetnému množstvu iných.

Vyhnite sa negativite: Dištancujte sa od tých, ktorí ignorujú učenie Gurua a zostávajú uväznení v cykle duchovnej nevedomosti. Dajte si pozor na tých, ktorí vo vašej prítomnosti hovoria sladko, ale za vašim chrbtom šíria negatívu.

Filozofia na cestu

Filozofia sikhizmu sa vyznačuje logikou, obsiahlosťou a jej „bez okolkov“ prístupom k duchovnému a materiálnemu svetu. Jeho teológia sa vyznačuje jednoduchosťou. V sikhskej etike neexistuje konflikt medzi povinnosťou jednotlivca voči sebe a povinnosťou voči spoločnosti (sangat).

Sikhizmus je najmladšie svetové náboženstvo založené Guru Nanakom asi pred 500 rokmi. Zdôrazňuje vieru v jedinú najvyššiu bytosť a Stvoriteľa (Waheguru) vesmíru. Ponúka jednoduchú priamu cestu k večnej blaženosti a šíri posolstvo lásky a univerzálneho bratstva. Sikhizmus je striktne monotelistická viera a uznáva Boha ako jediného, ktorý nepodlieha obmedzeniam času alebo priestoru. Sikhizmus verí, že existuje len jeden Boh, ktorý je Stvoriteľom, Živiteľom, Ničiteľom a nemá ľudskú podobu. Teória inkarnácie nemá v sikhizme miesto. Nepripisuje žiadnu hodnotu bohom a bohyniam a iným božstvám.

V sikhizme ide etika a náboženstvo spolu. Človek si musí vštepovať morálne kvality a praktizovať cnosti v každodennom živote, aby vykročil k duchovnému rozvoju. Vlastnosti ako česťnosť, súcit, štedrosť, trpezlivosť a pokora sa dajú vybudovať len úsilím a vytrvalosťou. Životy našich veľkých guruov sú v tomto smere zdrojom inšpirácie. Sikhské náboženstvo učí, že cieľom ľudského života je prerušiť kolobeh zrodenia a smrti a splynúť s Bohom. Dá sa to dosiahnuť nasledovaním učenia Gurua, meditáciou na Sväté meno (Naam) a vykonávaním skutkov služby a lásky.

Naam Marg zdôrazňuje každodennú oddanosť spomienke na Boha. Človek musí ovládať päť pocitov, teda Kam (Túžba), Krodh (hnev), Loabh (chamtivosť), Moh (svetská pripútanosť) a Ahankar (pýcha), aby dosiahol spasenie. únia Rituály a rutinné praktiky ako pôst a púť, znamenia a odriekanie sú v sikhskom náboženstve odmietnuté. Cieľom ľudského života je splynúť s Bohom a to sa dosahuje nasledovaním učenia Guru Grantha Sahiba. Sikhizmus zdôrazňuje Bhagti Marg alebo cestu oddanosti. Uznáva však dôležitosť Gian Marg (Cesta poznania) a Karam Marg (Cesta akcie). Kladie najväčší dôraz na potrebu zaslúžiť si Božiu milosť, aby sme dosiahli duchovný cieľ.

Sikhizmus je moderné, logické a praktické náboženstvo. Verí, že normálny rodinný život (Grahast) nie je prekážkou spasenia. Na dosiahnutie spásy nie je potrebný celibát alebo zrieknutie sa sveta. Je možné žiť oddelene uprostred

svetských neduhov a pokušení. Oddaný musí žiť vo svete a napriek tomu udržať hlavu nad zvyčajným napätím a nepokojom. Musí to byť učený vojak a svätý pre Boha.

Sikhizmus je kozmopolitné a „sekulárne náboženstvo“, a preto odmieta všetky rozdiely na základe kasty, vyznania, rasy alebo pohlavia. Verí, že všetky ľudské bytosti sú si v Božích očiach rovné. Guruovia zdôrazňovali rovnosť žien a odmietali praktiky zabíjania novorodencov a Sati (upaľovanie vdov). Tiež aktívne propagovali nové manželstvo vdov a odmietali purdah systém (ženy nosiace závoje). Aby sme udržali myseľ zameranú na Neho, musíme meditovať o svätom mene (Naam) a vykonávať skutky služby a lásky. Považuje sa za čestné zarábať si na živobytie poctivou prácou (Kirat Karna) a nie žobraním alebo nečestnými prostriedkami. Vand Chhakna, zdieľanie s ostatnými, je tiež spoločenská zodpovednosť. Od jednotlivca sa očakáva, že pomôže tým, ktorí to potrebujú, prostredníctvom Daswandh (10 % jeho zárobku). Seva, komunitná služba je tiež neoddeliteľnou súčasťou sikhizmu. Bezplatná komunitná kuchyňa (langar), ktorá sa nachádza v každej gurdware a je otvorená pre ľudí všetkých náboženstiev, je jedným z prejavov tejto komunitnej služby.

Sikhské náboženstvo obhajuje optimizmus a nádej. Neakceptuje ideológiu pesimizmu. Guruovia verili, že tento život má zmysel a cieľ. Ponúka príležitosť na seberealizáciu a realizáciu Boha. Okrem toho je človek zodpovedný za svoje činy. Nemôže si nárokovať imunitu voči výsledkom svojho konania. Musí byť preto veľmi ostražitý v tom, čo robí.

Sikhské písmo, Guru Granth Sahib, je Večný Guru. Toto je jediné náboženstvo, ktoré dalo Svätej knihe štatút náboženského učiteľa. V sikhskom náboženstve nie je miesto pre živého ľudského Gurua (Dehdhari).

Úloha žien

Princípy sikhizmu uvádzajú, že ženy majú rovnaké duše ako muži a majú rovnaké právo na kultiváciu svojej spirituality. Môžu viesť náboženské kongregácie, zúčastniť sa Akhand Path (nepretržité recitovanie Svätého písma), vykonávať Kirtan (zborový spev hymnov), pracovať ako Granthis (kňazi). Môžu sa zúčastňovať všetkých náboženských, kultúrnych, spoločenských a svetských aktivít. Sikhizmus bol prvým veľkým svetovým náboženstvom, ktoré dávalo rovnosť mužom a ženám. Guru Nanak, kázal rodovú rovnosť, a guruovia, ktorí ho nasledovali, povzbudzovali ženy, aby sa plne zúčastnili na všetkých aktivitách uctievania a praktizovania Sikhov.

Guru Granth Sahib uvádza,

„Ženy a muži, všetci sú stvorení Bohom. Toto všetko je Božia hra. Hovorí Nanak, všetko tvoje stvorenie je dobré a sväté“ -SGGS str.304

História Sikhov zaznamenala úlohu žien, ktoré ich zobrazovali ako rovnocenné v službe, oddanosti, obetavosti a statočnosti voči mužom. V sikhskej tradícii je napísaných veľa príkladov mravnej dôstojnosti, služby a sebaobetovania žien.

Podľa sikhizmu sú muži a ženy dve strany tej istej mince. V systéme vzájomných vzťahov a vzájomnej závislosti, kde sa muž rodí zo ženy a žena sa rodí z mužského semena. Podľa sikhizmu sa muž nemôže vo svojom živote cítiť bezpečne a úplne bez ženy a úspech muža súvisí s láskou a podporou ženy, ktorá s ním zdieľa svoj život, a naopak. Guru Nanak povedal:

„[je] žena, ktorá udržuje rasu v chode“ a že by sme nemali „pokladať ženu za prekliatu a odsúdenú, [keď] sa zo ženy rodia vodcovia a králi.“ SGGs Strana 473.

Spása: Dôležitým bodom, ktorý treba zdôrazniť, je, či náboženstvo považuje ženy za schopné dosiahnuť spásu, realizáciu Boha tu alebo za najvyššiu duchovnú sféru. Guru Granth Sahib uvádza,

„Pán je všadeprítomný vo všetkých bytostiach, Pán preniká všetkými mužskými a ženskými formami“ (Guru Granth Sahib, str. 605).

Z vyššie uvedeného vyhlásenia od Guru Granth Sahiba, svetlo Boha spočíva rovnako na oboch pohlaviach. Muži aj ženy môžu preto dosiahnuť rovnakú

spásu nasledovaním Guruovho učenia. V mnohých náboženstvách je žena považovaná za prekážku mužskej spirituality, ale nie v sikhizme. Guru to odmieta. Alice Basarke v „Current Thoughts on Sikhism“ uvádza,

„Prvý Guru postavil ženu na rovnakú úroveň s mužom...žena nebola pre mužov prekážkou, ale partnerkou v službe Bohu a hľadani spásy“.

Manželstvo: Guru Nanak odporučil grhastha – život hospodára. Namiesto celibátu a odriekania boli manžel a manželka rovnocennými partnermi a obom bola prikázaná vernosť. V posvätných veršoch je domáce šťastie prezentované ako drahocenný ideál a manželstvo bolo bežnou metaforou na vyjadrenie lásky k Božskému. Bhai Gurdas, básnik raného sikhizmu a autoritatívny vykladač sikhskej doktríny, vzdáva ženám vysokú poctu. Hovorí:

"Žena je obľúbená vo svojom rodičovskom dome, vrúcne milovaná svojím otcom a matkou. V dome svojich svokrovcov je pilierom rodiny, zárukou jej šťastia... Zdieľanie duchovnej múdrosti a osvietením a ušľachtilými vlastnosťami obdarená žena, druhá polovica muža, ho odprevadí k dverám oslobodenia." (Varan, V.16)

Rovnaké postavenie: Aby sa zabezpečilo rovnaké postavenie medzi mužmi a ženami, guruovia nerobili žiadne rozdiely medzi pohlaviami v záležitostiach iniciácie, výučby alebo účasti na aktivitách sangat (sväté spoločenstvo) a pangat (spoločné jedenie). Podľa Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das znevýhodňoval používanie závoja ženami. Poveril ženy, aby dohliadali na niektoré komunity v učeníkoch a kázal proti zvyku sati. História Sikhov zaznamenáva mená niekoľkých žien, ako napríklad Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur a Maharani Jind Kaur, ktoré zohrali dôležité úlohy v udalostiach svojej doby.

Vzdelanie: Vzdelanie je v sikhizme považované za veľmi dôležité. Je kľúčom k úspechu každého človeka. Je to proces osobného rozvoja a to je dôvod, prečo 3. Guru založil veľa škôl. Guru Granth Sahib uvádza,

„Všetky božské vedomosti a kontemplácia sa získavajú prostredníctvom Gurua“ (Guru Granth Sahib, str. 831).

Vzdelanie pre všetkých je nevyhnutné a každý musí pracovať, aby bol čo najlepší. Päťdesiatdva zo sikhských misionárov vyslaných 3. Guruom boli ženy. V knihe „Úloha a postavenie sikhských žien“ Dr Mohinder Kaur Gill píše: „Guru Amar Das

bol presvedčený, že žiadne učenie nemôže zapustiť korene, kým a kým ho neprijmú ženy.

Obmedzenia týkajúce sa oblečenia: Okrem toho, že sikhizmus vyžaduje, aby ženy nenosili závoj, predstavuje jednoduché, ale veľmi dôležité vyhlásenie o obliekaní. To platí pre všetkých sikhov bez ohľadu na pohlavie. Guru Granth Sahib uvádza,

"Vyhnite sa oblečeniu, v ktorom je telo nepohodlné a myseľ je plná zlých myšlienok." SGGS, strana 16

Sikhovia si tak uvedomia, aké oblečenie naplňa myseľ zlými myšlienkami a mali by sa im vyhýbať. Od sikhských žien sa očakáva, že sa budú brániť Kirpanom (mečom) a inými, pre ženy je to jedinečné, pretože je to prvýkrát v histórii, kedy sa od žien očakávalo, že sa budú brániť, a neočakáva sa, že budú pri fyzickej ochrane závislé od mužov.

SGGS Citáty: „Na zemi a na oblohe nevidím žiadnu sekundu. Medzi všetkými ženami a mužmi Jeho Svetlo žiari." Sggs Strana 223. Zo ženy sa rodí muž; v žene je počatý muž; so ženou je zasnúbený a ženatý. Žena sa stáva jeho priateľkou; cez ženu prichádzajú budúce generácie. Keď jeho žena zomrie, hľadá inú ženu; k žene je pripútaný. Z nej sa rodia králi, bez ženy by nebol nikto

V súvislosti s venom: "Ó môj Pane, daj mi svoje meno ako môj svadobný dar a veno." Shri Guru Ram Das ji, Strana 78, riadok 18 SGGS

O praktizovaní Purdah: "Zostaň, zostaň, nevesta - nezakrývaj si tvár závojom. Nakoniec ti to neprinesie ani pol škrupiny. Tá predtým, ako si zahaľovala jej tvár." Nekráč po jej stopách. Jediná zásluha na zahalení tváre je, že ľudia budú na pár dní hovoriť: „Aká šľachetná nevesta prišla, len ak budeš skákať, tancovať a spievať Slávu chvála Boha -P 484, SGGS

Ženy a skutočne všetky duše boli silne povzbudzované, aby viedli duchovný život: "Podťe, milé sestry a duchovné spoločníčky, objímte ma vo svojom objatí. Spojme sa a rozprávajme príbehy nášho Všemocného Manžela Lorda." - Guru Nanak , str. 17, SGGS.

„Priateľ, všetko ostatné opotrebenie ničí šťastie, opotrebenie končatín je mukou a myslou sa naplňa zlým myslením“ – SGGS Strana 16

Bud'te vizuálni

Turban je a v'zdy bol neoddeliteľnou súčasťou sikhov. Asi od roku 1500 nášho letopočtu a od čias Guru Nanaka, zakladateľa sikhizmu, nosili Sikhovia turban.

Turban alebo "pagri" často skrátene na "pag" alebo "dastar" sú rôzne slová v rôznych dialektoch pre ten istý článok. Všetky tieto slová sa vzťahujú na odev, ktorý nosia muži aj ženy na zakrytie hlavy. Je to pokrývka hlavy pozostávajúca z jedného dlhého šatkového kusu látky omotaného okolo hlavy alebo niekedy vnútorného „klobúku“ alebo patky. Tradične v Indii nosili turban iba muži s vysokým postavením v spoločnosti; muži nízkeho postavenia alebo nižších kást nesmeli nosiť turban.

Hoci ponechanie neostrihaných vlasov nariadil Guru Gobind Singh ako jeden z piatich K alebo piatich článkov viery, už dlho bolo úzko spojené so sikhizmom od samého začiatku sikhi v roku 1469. Sikhizmus je jediným náboženstvom na svete v r. nosenie turbanu je povinné pre všetkých dospelých mužov. Prevažná väčšina ľudí, ktorí nosia turbany v západných krajinách, sú Sikhovia. Sikhské pagdi sa tiež nazýva dastaar. „Dastar“ je perzské slovo. Znamená to „Božia ruka“, ktorá naznačuje Jeho požehnanie.

Sikhovia sú známi svojimi početnými a výraznými turbanmi. Tradične predstavuje turban vážnosť a už dlho bol predmetom, ktorý bol kedysi vyhradený len pre šľachtu. Počas Mughalskej nadvlády nad Indiou mohli nosiť turban iba moslimovia. Všetci nemoslimovia mali prísne zakázané nosiť jeden.

Guru Gobind Singh, napriek tomuto porušovaniu zo strany Mughalov, požiadal všetkých svojich Sikhov, aby nosili turban. Toto sa malo nosiť ako uznanie vysokých morálnych štandardov, ktoré stanovil pre svojich nasledovníkov Khalsa. Chcel, aby jeho khalsa bola odlišná a bola odhodlaná „vyčnievať od zvyšku sveta“. Chcel, aby nasledovali jedinečnú cestu, ktorú vytýčili sikhskí guruovia. Sikh v turbane teda v'zdy vyčnieval z davu, ako to zamýšľal Guru; pretože chcel, aby jeho 'Svätí vojaci' boli nielen ľahko rozpoznateľní, ale aby sa dali aj ľahko nájsť.

Keď si sikhský muž alebo žena oblečie turban, turban prestane byť len pásom látky; lebo to sa stáva jedno a to isté so sikhskou hlavou. Turban, rovnako ako ďalšie štyri články viery, ktoré nosili Sikhovia, má nesmierny duchovný a časový

význam. Zatiaľ čo symboliky spojené s nosením turbanu sú mnohé – suverenita, oddanosť, sebaúcta, odvaha a zbožnosť, ale!, hlavným dôvodom, prečo sikhovia nosia turban, je ukázať svoju lásku, poslušnosť a úctu k zakladateľovi turbanu. Khalsa Guru Gobind Singh.

Vyššie zvýraznené slová je potrebné nahradiť niečím iným. Môžu to byť „dôvody“

"Turban je dar nášho Gurua pre nás. Je to spôsob, akým sa korunujeme ako Singhovia a Kaurovia, ktorí sedia na tróne oddanosti nášmu vlastnému vyššiemu vedomiu. Pre mužov aj ženy táto projektívna identita vyjadruje kráľovskú hodnosť, milosť a jedinečnosť." Je to signál pre ostatných, že žijeme v obraze Infinity a sme odhodlaní slúžiť všetkým. Turban nepredstavuje nič iné ako úplné odhodlanie osoba, ktorá vyčnieva zo šiestich miliárd ľudí, je to najúžasnejší čin."

Kľúčová esencia pokory na vašej ceste

Pokora je dôležitým aspektom sikhizmu. Podľa toho sa sikhovia musia v pokore skloniť pred Bohom. Pokora alebo Nimrata sú v pandžábčine úzko súvisiace slová. Nimrata je cnosť, ktorá je v Gurbani energicky podporovaná. Preklad tohto pandžábskeho slova je „Pokora“, „Zhovievavosť“ alebo „Pokora“. Nieкого, koho myseľ nerozptyľuje myšlienka, že je lepší alebo dôležitejší ako niekto.

Problémová oblasť – vyššie uvedená nesprávna veta

Toto je dôležitá vlastnosť, ktorú musia pestovať všetci ľudia a ktorá je nevyhnutnou súčasťou myslenia Sikhov a táto vlastnosť musí Sikha vždy sprevádzať. Ďalšie štyri vlastnosti v sikhskom arzenáli sú:

Pravda (so), spokojnosť (Santokh), súcit (Daya) a láska (Pyaar).

Týchto päť vlastností je pre Sikha nevyhnutných a je ich povinnosťou meditovať a recitovať Gurbani, aby si vštepl tieto cnosti a urobil z nich súčasť svojej osobnosti.

Čo nám hovorí Gurbani:

"Ovocím pokory je intuitívny pokoj a potešenie. S pokorou pokračujú v meditácii o Bohu, poklade výnimočnosti. Bytosť uvedomujúca si Boha je ponorená do pokory. Taká, ktorej srdce je milosrdne požehnané pretrvávajúcou pokorou. Sikhizmus považuje pokoru za prosbu misa pred bohom,"

Guru Nanak, prvý guru sikhizmu:

"Počúvať a veriť s láskou a pokorou vo svojej mysli, očistiť sa Menom, v posvätnnej svätyni hlboko vo vnútri." - SGGS Strana 4.

"Urobte spokojnosť svojimi náušnicami, pokora svojou miskou na žobranie a meditáciou popol, ktorý si nanášate na svoje telo." -SGGS Strana 6.

"V ríši pokory je Slovo Krása. Tam sa vytvárajú formy neporovnateľnej krásy." SGGS Strana 8.

"Skromnosť, pokora a intuitívne pochopenie sú moja svokra a svokor" -SGGS Strana 152.

Cesta k spiritualite

Guru Granth Sahib je večný žijúci guru, poetická skladba sikhských guruov, hinduistických a moslimských svätcov. Kompilácia je darom od Boha prostredníctvom nich celému ľudstvu. Vízia v Guru Granth Sahib je o spoločnosti založenej na Božskej spravodlivosti bez akéhokoľvek útlaku. Hoci Granth uznáva a rešpektuje písma hinduizmu a islamu, neznamená to morálne zmierenie s ktorýmkoľvek z týchto náboženstiev. V Guru Granth Sahib sú ženy vysoko rešpektované a majú rovnaké úlohy ako muži. Ženy majú rovnaké duše ako muži, a teda majú rovnaké právo na kultiváciu svojej spirituality s rovnakou šancou na dosiahnutie oslobodenia. Ženy sa môžu zúčastňovať na všetkých náboženských, kultúrnych, spoločenských a svetských aktivitách vrátane vedúcich náboženských kongregácií.

Sikhizmus obhajuje rovnosť, sociálnu spravodlivosť, službu ľudskosti a toleranciu voči iným náboženstvám. Základným poslanstvom sikhizmu je duchovná oddanosť a úcta k Bohu v každom čase pri praktizovaní ideálov súcitu, čestnosti, pokory a štedrosti v každodennom živote. Tri základné princípy sikhského náboženstva sú meditácia a spomínanie na Boha, práca pre čestný život a zdieľanie s ostatnými.

Blahoželám vám, že ste sa snažili vydať na túto duchovnú cestu za dušou. Preklad sa nikdy nemôže priblížiť originálu, najmä ak je celý Guru Granth Sahib v poézii a použitie metafor túto úlohu mimoriadne sťažuje. V Božom poslanstve sa často používajú hinduistické a moslimské mytologické príbehy Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma atď. Prosím, nečítajte ich doslovne, ale pochopte ich základné poslanstvo. V centre pozornosti je skutočnosť, že Boh je jeden a zjednotenie s Ním je cieľom ľudského života.

Túto prácu vykonalo niekoľko rokov niekoľko dobrovoľníkov, aby k vám dostali Božie poslanstvo vo vašom jazyku. Ak máte nejaké otázky, neváhajte nám poslať e-mail na adresu walnut@gmail.com a my sa k vám radi pripojíme na tejto ceste.